

PREDSTAVITVENI ZBORNIK
PRVOSTOPENJSKI UNIVERZITETNI DVOPREDMETNI ŠTUDIJSKI
PROGRAM *FRANCISTIKA*

ŠTUDIJSKO LETO 2022/23

1. Podatki o študijskem programu:

*Prvostopenjski univerzitetni dvopredmetni študijski program **Francistika** traja 3 leta in obsega 90 kreditnih točk po ECTS.*

Po končanem študiju pridobi diplomant/ka naslednji strokovni naslov:

Strokovni naslov	Okrajšava
<i>diplomirana francistka (UN)</i>	<i>dipl. fran. (UN) ...*</i>
<i>diplomirani francist (UN)</i>	

*polni naslov odvisen od vsakokratnega individualnega izbora druge študijske discipline.

2. Temeljni cilji programa in splošne kompetence, ki se pridobijo s programom

Temeljni cilj programa je pridobivanje strokovnega, teoretičnega in praktičnega znanja iz francoskega jezika in književnosti ter frankofonske kulture nasploh, ob tem pa spodbujati intelektualno rast in samoizobraževanje. Diplomant pridobi poglobljena znanja iz francoskega jezika in temeljna jezikoslovna, literarnoteoretska in literarnozgodovinska znanja. Pridobljena znanja in veščine diplomantu omogočajo uspešno vključevanje tako v poklicno življenje kot napredovanje v programe drugostopenjskega študija.

Diplomanti prvostopenjskega dvopredmetnega študijskega programa *Francistika* pridobijo naslednje splošne kompetence:

- odprtost za pridobivanje novih znanj
- splošne komunikacijske sposobnosti (pisne in govorne)
- komunikacijska odprtost in občutek za medkulturno sporazumevanje
- veščina nastopanja v javnosti
- sposobnost zbiranja podatkov
- sposobnost analize in sinteze
- sposobnost predvidevanja rešitev
- sposobnost uporabe pridobljenih znanj v praksi
- sposobnost kritičnega vrednotenja
- sposobnost za diskusijo in pojasnjevanje
- avtonomnost v strokovnem delu
- sposobnost za skupinsko delo
- sposobnost za koordinacijo strokovnega dela
- sposobnost za delovanje v mednarodnem okolju
- sposobnost uporabe novih tehnologij
- vodenje lastnega poklicnega in strokovnega razvoja

In naslednje *predmetnospecifične kompetence*:

- obvladovanje temeljnih analitičnih, deskriptivnih in metodoloških pojmov za opis francoskega jezika
- obvladovanje temeljnih analitičnih, deskriptivnih in metodoloških pojmov za opis francoske književnosti
- obvladovanje temeljnih analitičnih, deskriptivnih in metodoloških pojmov za opis francoske in frankofonske kulture
- sposobnost uporabe osnovnih jezikovnih priročnikov
- sposobnost uporabe osnovnih jezikovnih orodij
- sposobnost prepoznavanja temeljnih besedilnih tipov in zvrsti v francoščini
- sposobnost analize temeljnih besedilnih tipov in zvrsti v francoščini
- sposobnost prepoznavanja najpogostejših tipov jezikovne komunikacije v francoščini
- sposobnost prepoznavanja posameznih prvin francoskih jezikovnih registrov
- sposobnost prepoznavanja najpogostejših idiomatskih struktur
- sposobnost uporabe osnovnih idiomatskih struktur
- slušno razumevanje uradne in neuradne komunikacije v francoščini
- slušno razumevanje manj zahtevnih umetniških besedil in medijskih prispevkov v francoščini
- bralno razumevanje uradnih in neuradnih besedil v francoščini
- bralno razumevanje manj zahtevnih leposlovnih besedil in periodike v francoščini
- bralno razumevanje leposlovnih besedil in periodike v francoščini
- sposobnost govornega sporazumevanje v vsakodnevni in neuradni situacijah v francoščini
- sposobnost govornega sporazumevanja v manj zahtevnih uradnih situacijah in različnih delovnih okoljih v francoščini
- sposobnost govornega sporočanja v francoščini
- sposobnost pisanja in oblikovanja manj zahtevnih uradnih besedil v francoščini
- sposobnost pisanja in oblikovanja neuradnih besedil v francoščini
- sposobnost različnih tehnik povzemanja besedil v francoščini
- sposobnost prevajanja v neuradnem (vsakodnevem) okolju iz francoščine v slovenščino
- sposobnost prevajanja manj zahtevnih besedil iz francoščine v slovenščino
- sposobnost prevajanja nezahtevnih besedil iz slovenščine v francoščino

3. Pogoji za vpis in merila za izbiro ob omejitvi vpisa

V prvostopenjski univerzitetni dvopredmetni študijski program FRANCISTIKA se lahko vpiše:

- a) kdor je opravil splošno maturo,
- b) kdor je opravil poklicno maturo v kateremkoli srednješolskem programu in izpit splošne mature iz predmeta francoščina, če je kandidat ta predmet že opravil pri poklicni maturi, pa izpit splošne mature iz predmeta tuji jezik; izbrani predmet ne sme biti predmet, ki ga je kandidat že opravil pri poklicni maturi, in
- c) kdor je pred 1. 6. 1995 končal kateri koli štiriletni srednješolski program,
- d) kdor je uspešno zaključil enakovreden študij v tujini.

Predvideno število vpisnih mest je 50 za redni študij in 5 za izredni študij.

Če je sprejet sklep o omejitvi vpisa, bodo:

kandidati iz točke a), ki so imeli na maturi francoski jezik, izbrani glede na:

- splošni uspeh na maturi (40 %)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (10 %)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (20 %)
- uspeh iz francoskega jezika na maturi (30 %)
-

Kandidati iz točke a), ki na maturi niso imeli francoskega jezika, bodo izbrani glede na:

- splošni uspeh na maturi (40 %)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20 %)
- uspeh iz slovenščine in tujega jezika, ki ni francoščina, v 3. in 4. letniku (20 %)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (20 %)

Kandidati iz točke b) bodo izbrani glede na:

- splošni uspeh na poklicni maturi (40 %)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20 %)
- uspeh maturitetnega predmeta (30 %)
- uspeh iz slovenščine na poklicni maturi (10 %)

Kandidati iz točke c) bodo izbrani na podlagi:

- splošni uspeh pri zaključnem izpitu (20 %)
- splošni uspeh v 3. in 4. letniku (20 %)
- uspeh iz francoskega jezika v 3. in 4. letniku (30 %)
- uspeh iz francoskega jezika na zaključnem izpitu (30 %)

Glede na obliko srednješolskega izobraževanja bodo v primeru omejitve vpisa po opisanih načelih izbrani tudi kandidati, ki so zaključili enakovredno izobraževanje v tujini. Natančna določila so vsako leto objavljena v razpisu, ki ga pripravi Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo.

4. Merila za priznavanje znanj in spretnosti, pridobljenih pred vpisom v program

Kandidati za vpis lahko k prijavnim listinam predložijo še vsa potrdila, ki izkazujejo formalno ali neformalno pridobljena znanja. Na podlagi tega strokovna komisija oddelka ob pregledu izpolnjevanja pogojev za vpis ugotavlja ustreznost tovrstno pridobljenega znanja ter to upošteva tudi pri določitvi morebitnih diferencialnih obveznosti, ki se tako lahko zmanjšajo. Vpisani študenti lahko kadarkoli v skladu s Pravilnikom o postopku in merilih za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti prosijo za priznavanje znanja, pridobljenega s formalnim, neformalnim ali izkustvenim učenjem. Vlogo oddajo v pristojnem študentskem referatu, k prošnji poda mnenje ustreznih oddelkov, o prošnji pa odloči Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje.

Vloga za priznavanje neformalno pridobljenega znanja in spretnosti mora vsebovati:

- spričevala,
- druge listine (različni dokumenti, ki jih izda delodajalec in dokazujejo izkušnje, potrdila o udeležbi na seminarjih in usposabljanjih ipd.),

- portfolio, v katerem kandidat pripravi svojo biografijo s podatki o izobrazbi, o zaposlitvah ter drugih izkušnjah in znanjih, ki jih je pridobil v preteklosti,
- druga dokazila (izdelki, storitve, objave in druga avtorska dela kandidatov; projekti, izumi, patenti ipd).

5. Pogoji za napredovanje po programu

Za napredovanje **iz prvega v drugi letnik** dvopredmetnega univerzitetnega študijskega programa prve stopnje **Francistika** mora študent oz. študentka opraviti študijske obveznosti za 1. letnik v tolikšnem obsegu, da doseže 90 odstotkov KT, predpisanih s predmetnikom in posameznimi učnimi načrti za prvi letnik, v obsegu 54 od 60 KT.

Za napredovanje **iz drugega v tretji letnik** dvopredmetnega univerzitetnega študijskega programa prve stopnje **Francistika** mora študent oz. študentka opraviti študijske obveznosti za 2. letnik v tolikšnem obsegu, da doseže 90 odstotkov KT, predpisanih s predmetnikom in posameznimi učnimi načrti za drugi letnik, v obsegu 54 od 60 KT, kar skupaj s celotnimi obveznostmi 1. letnika (60 KT) pomeni zbranih 114 KT.

V primeru izjemnih okoliščin (določenih v Statutu UL) pa se lahko na podlagi rešene prošnje vpišejo v višji letnik tudi tisti študentje, ki so opravili 85 odstotkov obveznosti (torej dosegli 51 KT). O tem vpisu odloča Odbor za študentska vprašanja in usmerjanje, pri čemer lahko oddelek poda posvetovalno mnenje.

Manjkajoče obveznosti morajo biti opravljene do vpisa v naslednji, višji letnik.

V skladu s Statutom Univerze v Ljubljani ima študent oz. študentka, ki ni opravil oz. opravila vseh študijskih obveznosti za vpis v višji letnik, določenih s študijskim programom, možnost, da v času študija enkrat ponavlja letnik, če izpolnjuje s študijskim programom določene pogoje za ponavljanje. Pogoj za ponavljanje letnika v okviru predlaganega študijskega programa so opravljene študijske obveznosti v skupnem obsegu 15 KT (25% skupnega števila KT za posamezni letnik).

Pogoji za podaljševanje statusa študenta so določeni s Statutom Univerze v Ljubljani.

Študentom in študentkam glede usmerjanja v različne smeri študija, izbire posameznih modulov znotraj študijskih programov in drugih vprašanj, povezanih s študijem, svetujejo predstavniki študentov, tutorji, mentorji posameznih letnikov ter drugi sodelavci ustreznih oddelkov v okviru govorilnih ur.

6. Pogoji za dokončanje študija

Za dokončanje dvopredmetnega študija mora študent oz. študentka opraviti vse obveznosti, ki jih določajo študijski program in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 90 KT. Celotni študij pa se zaključi šele potem, ko je študent na obeh izbranih disciplinah opravil vse obveznosti, kot jih določata študijska programa in učni načrti posameznih predmetov, v skupnem obsegu 180 KT.

7. Prehodi med študijskimi programi

Prehodi so možni med študijskimi programi iste stopnje, torej 1. stopnje.

Do prenehanja izvajanja študijskih programov, sprejetih pred 11. 6. 2004, so prehodi mogoči tudi iz nebolonjskih univerzitetnih študijskih programov v študijske programe 1. stopnje.

Prehodi so možni med študijskimi programi:

- ki ob zaključku študija zagotavljajo pridobitev primerljivih kompetenc;
- med katerimi se lahko po kriterijih za priznavanje prizna vsaj polovica obveznosti po Evropskem prenosnem kreditnem sistemu iz prvega študijskega programa, ki se nanašajo na obvezne predmete drugega študijskega programa.

Glede na obseg priznanih obveznosti iz prvega študijskega programa se lahko študent/-tka vpiše v isti ali višji letnik v drugem študijskem programu. V vsakem primeru mora kandidat/-ka izpolnjevati pogoje za vpis v začetni letnik študijskega programa, v katerega prehaja.

Za prehod med programi se ne šteje vpis v začetni letnik novega študijskega programa, čeprav se študentu/-ki priznajo posamezne obveznosti, ki jih je opravil/-a v prvem študijskem programu. V tem primeru mora kandidat/-ka izpolnjevati pogoje za vpis v začetni letnik v skladu z zakonom in študijskim programom.

Pri prehodih se lahko priznavajo:

- primerljive študijske obveznosti, ki jih je študent/-tka opravil/-a v prvem študijskem programu;
- neformalno pridobljena primerljiva znanja.

Predhodno pridobljena znanja študent/-tka izkazuje z ustreznimi dokumenti.

Študent oz. študentka se lahko vključi v višji letnik drugega študijskega programa, če mu je v postopku priznavanja zaradi prehoda priznanih vsaj toliko in tiste kreditne točke, ki so pogoj za vpis v višji letnik javnoveljavnega študijskega programa.

O vlogah študentov za prehod med študijskimi programi odloča pristojni organ fakultete na predlog oddelka po postopku, ki je določen v Statutu UL.

8. Načini ocenjevanja

Oblike preverjanja znanja so: pisni in ustni izpiti, testi, kolokviji, referati, elaborati, eseji, proseminarske in seminarske naloge, projektne naloge, portfolijo in drugo.

Načini ocenjevanja posameznih predmetov so zapisani za vsak predmet posebej v učnih načrtih. Pri ocenjevanju se uporablja ocenjevalna lestvica skladno s Statutom Univerze v Ljubljani: od 6-10 (pozitivno) ter 5 (negativno).

- | | | |
|----|---|---|
| 10 | - | izjemno znanje brez ali z zanemarljivimi napakami |
| 9 | - | zelo dobro znanje z manjšimi napakami |
| 8 | - | dobro znanje s posameznimi pomanjkljivostmi |
| 7 | - | dobro znanje z več pomanjkljivostmi |
| 6 | - | znanje ustreza le minimalnim kriterijem |
| 5 | - | znanje ne ustreza minimalnim kriterijem |

9. Predmetnik programa

FRANCISTIKA

1. letnik

Zap. št.	Ime predmeta	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semester (zimski, letni, celoletni)
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. št.				
1.	Francoščina v rabi 1	J. Oven			150			270	420	9	celoletni
2.	Pravopis in pravorečje	P. Vitez	30		30			150	210	5	zimski
3.	Uvod v slovnico francoskega jezika	A. Zwitter Vitez	15		15			90	120	3	zimski
4.	Uvod v študij francoske in frankofonskih književnosti	K. Marinčič			60			120	180	4	letni
5.	Glagolska morfosintaksa	A. Šega	15		30			90	135	3	letni
6.	Splošni izbirni predmet 1	različni						90	90	3	zimski
7.	Splošni izbirni predmet 2	različni						90	90	3	letni
SKUPAJ			60		285			900	1245	30	

2. letnik

Zap. št.	Ime predmeta	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semester (zimski, letni, celoletni)
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. št.				
1.	Francoščina v rabi 2	N. Žugelj			120			90	210	7	celoletni
2.	Imenska morfosintaksa	A. Zwitter Vitez	15		30			45	90	3	zimski
3.	Francoska književnost 19. stoletja	K. Marinčič	60					90	150	5	zimski
4.	Uvod v sintakso	A. Zwitter Vitez	15		15			60	90	3	letni
5.	Francoski govor	P. Vitez	30		30			90	150	5	letni
6.	Zgodovina in geografija Francije	N. Žugelj			60			60	120	4	letni
7.	Strokovni izbirni predmet	različni						60	90	3	zimski
SKUPAJ			120		255			495	900	30	

3. letnik

Zap. št.	Ime predmeta	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semester (zimski, letoletni)
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. št.				
1.	Francoščina v rabi 3	Ana Zwitter Vitez			135			105	240	8	celoletni
2.	Sintaksa in besedilo	Ana Zwitter Vitez	15		30			45	90	3	zimski
3.	Francoski klasicizem	Boštjan Turk	60					90	150	5	zimski
4.	Osnove prevajanja v slovenščino	Primož Vitez	15		15			60	90	3	zimski
5.	Osnove prevajanja v francoščino	Jacqueline Oven			30			60	90	3	letni
6.	Starejša francoska književnost	Miha Pintarič	60					90	150	5	letni
7.	Strokovni izbirni predmet							60	90	3	letni
SKUPAJ			150		210			510	900	30	

Izbirni predmeti – nabor po vrsti izbirnih predmetov (strokovni izbirni, zunanji izbirni)

Zap. št.	Ime predmeta	Nosilci	Kontaktne ure					Samostojno delo študenta	Ure skupaj	ECTS	Semester (zimski, letoletni)
			Pred.	Sem.	Vaje	Klinične vaje	Druge obl. št.				
1.	Administrativno-poslovna francoščina	Jacqueline Oven			30			60	90	3	letni
2.	Frankofonija v mednarodnem okviru	Nataša Žugelj	15		15			60	90	3	letni
3.	Uvod v jezikovno komunikacijo	Primož Vitez	30					60	90	3	letni
4.	Leksikologija s frazeologijo	Ana Zwitter Vitez	15		15			60	90	3	letni
5.	Pregled francoske poezije in proze v 20. stoletju	Boštjan Turk	30					60	90	3	letni
6.	Pregled francoske dramatike v 20. stoletju	Boštjan Turk	30					60	90	3	letni
7.	Francoski gledališki govor	Primož Vitez			30			60	90	3	letni

10. Podatki o možnostih izbirnih predmetov in mobilnosti

Priporočljive kombinacije izbirnih predmetov:

Program ponuja nabor strokovnih izbirnih predmetov, ki so smiselno in priporočljivo dopolnilo osnovnega programa in ki študentu omogočajo usmeritev na posamezna študijska področja in mu posredujejo znanja, ki mu bodo koristila v poklicnem življenju

Zunanja izbirnost:

Študent lahko 6 kreditnih točk (6,66 % kreditnih točk programa) pridobi tudi v drugih akreditiranih študijskih programih na fakulteti ali kateri koli drugi inštituciji z akreditiranimi bolonjskimi programi.

Mobilnost:

Študent lahko do 15 KT (1 semester) ali 30 KT (1 študijsko leto) prenese iz primerljivih bolonjskih programov drugih univerz, s katerimi ima fakulteta sklenjen sporazum o izmenjavi Socrates Erasmus. O vsebinski primerljivosti predmetov odloča nosilec predmeta.

11. Kratka predstavitev posameznega predmeta

OBVEZNI PREDMETI:

1. LETNIK

Francoščina v rabi 1

Osnove besedilne tipologije. Študent se seznanja z dvema tipoma besedila: pripovedjo in opisom, spozna besedišče, potrebno za tvorjenje pripovedi in opisa, se nauči uporabljati slovnične strukture, potrebne za tvorjenje teh dveh vrst besedila opisa (opis osebe, kraja, predmeta; uporaba preteklih časov), se seznanja z aktualnimi dogodki v Franciji in frankofonskih deželah ter po svetu in se seznanja s sodobnimi književnimi deli.

Pravopis in pravorečje

Zgodovinske in aktualne razsežnosti francoskega pravopisa in pravorečja. Temeljne določilnice sodobne pisne in govorne norme francoskega jezika. Razmerje med razvojem jezikovnega sistema na fonemski in grafemski ravni. Temeljne posebnosti zapisovanja francoskega jezika. Na predavanjih in vodenih vajah se študentje spoznajo s temeljnimi posebnostmi zapisovanja francoskega jezika in se usposobijo za samostojno pisanje in branje francoskih besedil po pravopisnih in pravorečnih načelih. Pomen govorne norme in njena vloga v različnih oblikah jezikovnega sporazumevanja. Posebnosti govorne verige v francoščini.

Uvod v slovnico francoskega jezika

Osnovni jezikovni priročniki in orodja, osnovna terminologija in metodologija, slovnična (morfosintaktična) analiza različnih vrst jezikovnih enot. Osnovne morfološke, sintaktične, semantične in diskurzivne vrednosti posamezne jezikovne enote.

Uvod v študij francoske in frankofonskih književnosti

Razvoj francoske književnosti od njenih začetkov do sredine 20. stoletja. Razvoj frankofonske književnosti in posebnosti sodobne francoske književnosti. Glavne tokovi in avtorji v razvoju

francoske književnosti. Umestitev književnosti v kulturnozgodovinski kontekst, pa tudi v okvir sodobnega kulturnega dogajanja v Franciji in v drugih frankofonskih deželah.

Glagolska morfosintaksa

Osnove glagolske morfologije, izražanje vidskih opozicij v francoščini, semantične in diskurzivne vrednosti glagolskih časov in naklonov.

2. letnik

Francoščina v rabi 2

Predmet je sestavljen iz dveh sklopov: Jezikovnih vaj (a) in Slušnega razumevanja (b). (a) Delo na dveh tipih besedil: utemeljevalnem in razlagalnem, spoznavanje besedišča, potrebnega za tvorjenje utemeljevalnega in razlagalnega tipa besedila, uporaba slovničnih struktur, potrebnih za tvorjenje teh dveh vrst besedila, zakonitosti določenih besedilnih vrst (npr. opisa kraja ali regije, komentarja, opravičila), specifično besedišče in frazemi (npr. za opis zvokov in glasov, denarnih operacij, krajev in pokrajin, vegetacije). Seznanjanje z aktualnimi dogodki v Franciji in frankofonskih deželah in s sodobnimi književnimi deli. (b) Globalno razumevanje posnetih avtentičnih besedil. Prepoznavanje in določanje zvrsti, funkcije in glavne teme posnetega besedila, prepoznavanje govorca, govornega položaja. Bistvene in podrobne informacije, glavni argumenti in misli. Povzemanja in transkribiranje posnetega besedila.

Imenska morfosintaksa

Morfološke, sintaktične in semantične značilnosti imenske zveze in posebnosti njene besedilne rabe. Morfološke, sintaktične in semantične značilnosti sestavnih elementov in njihovim besedilnim oz. diskurzivnim delovanjem. Morfološke, sintaktične, semantične, pragmatične in diskurzivne značilnosti zaimkov.

Francoska književnost 19. stoletja

Razvoj francoske književnosti v 19. stoletju, z močnim poudarkom na njeni vpetosti v kulturnozgodovinski in zgodovinski kontekst. Glavne smeri in najpomembnejši avtorji. Miselni tokovi, ki so oblikovali francosko književnost v navedenem obdobju. Preko interpretacije književnih del pridobi študent znanja s področja kulturne zgodovine in zgodovine.

Uvod v sintakso

Različni tipi in vrste enostavnih povedi in različni načini tvorjenja in besedilnega delovanja le-teh. Poglobitev znanj in vedenj o rabi glagolskih časov in naklonov.

Francoski govor

Pojem govorne verige, procesom tvorjenja in zaznave govora, razločevalna vrednost in sistemska vloga fonema. Uvod v fonetično in fonološko terminologijo. Klasifikacija fonemov, opis francoskega fonološkega sistema, realizacija francoskih fonemov in normativna realizacija. Francoski vokalizem in konsonantizem, kombinatorne značilnosti francoske govorne verige. Prozodija. Stavčna in besedilna fonetika.

Zgodovina in geografija Francije

Študent se na podlagi različnih virov (od časopisnih člankov preko monografij, enciklopedij do zvočnih in video posnetkov) seznanja s političnim, gospodarskim, družbenim in kulturnim življenjem Francije v preteklosti in sedanjosti. Poseben poudarek je na ključnih trenutkih, dogodkih

in osebnostih, ki so zaznamovali francosko zgodovino. Seznanani se s posameznimi regijami in geografsko delitvijo Francije in specifično vlogo Pariza.

3. letnik

Francoščina v rabi 3

Predmet je sestavljen iz dveh sklopov: Jezikovnih vaj (a) in Uporabnih oblik pisnega izražanja (b). (a) Priprava in predstavitev obširnejših govornih vaj. Tvorjenje zahtevnejših pisnih besedil, ki se nanašajo na obravnavana področja. (b) Različne uporabne oblike pisnega izražanja, t.i. *savoir-faire* (npr. oglasi, obvestila, življenjepis, uradno pismo, prošnja, vabilo, zahvala, navodila, itd). Prevajanja tovrstnih besedil iz slovenščine v francoščino in obratno. Različne tehnike povzemanja besedil (povzetek, sporočilo, sinteza več dokumentov) in različne tehnike reformulacije. Študent se nauči v francoščini povzemat besedila v slovenskem in francoskem jeziku.

Sintaksa in besedilo

Skladnja kot bistvena struktura v oblikovanju jezikovnega sporočila. Poglobitev vedenj o enostavnih povedih, o skladijski terminologiji in formalni analizi zložene povedi. Različni tipi skladijskih formulacij v povezavi z njihovo semantično vrednostjo. Tvorjenje in besedilno delovanje zloženih povedi, glagolskih časov, naklonov in predložnih zvez. Soodvisnosti delovanja skladijske in besedilne strukture.

Francoški klasicizem

Razvoj francoske književnosti v 17. stoletju. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske književnosti v 17. stol. Socio-historični temelji absolutistične monarhije 17. stoletja. Kritiška misel, ki se je v 20. stoletju ukvarjala z avtorji.

Osnove prevajanja v slovenščino

Osnovne prvine pisnega prevajanja iz francoskega jezika v materinščino.

Značilne napake in težave na pomenoslovni in skladijski ravni, ohranjanje pristne podobe materinščine, poglobljanje pravil slovenskega pravopisa. Kritičen odnos do različnih prevodnih rešitev. Teoretični vidiki prevajanja in osnovna terminologija s področja prevajalskih študij.

Osnove prevajanja v francoščino

Osnovni prijemi pisnega prevajanja iz materinščine v francoščino. Praktični vidiki tovrstnega prevajanja. Francoska terminologija s področja prevodoslovja. Glavne razlike med obema jezikoma in kulturama. Osnove reformulacije. Vrednotenje različnih prevodnih rešitev glede jezikovne in funkcijske ustreznosti. Prevajalski pripomočki in viri.

Starejša francoska književnost

Pregled francoske književnosti od njenih začetkov, t. j. konca 11. in začetka 12. stol., do konca renesančnega obdobja, t. j. do konca 16. stoletja. Pojmi, motivika in slogovne oblike starejše francoske književnosti. Sodobne metode branja in razumevanja starejše francoske književnosti. Vpliv starejše francoske književnosti na nadaljnji evropski literarni in kulturni razvoj.

STROKOVNI IZBIRNI PREDMETI:

Administrativno-poslovna francoščina

Prevajalske sposobnosti na področju administrativno-poslovne francoščine (pisma, ponudba, pogodba itd.). Besedilna analiza in posebnosti posameznih besedilnih vrst v obeh jezikih s tega področja. Kritično presojanje možnih prevodnih rešitev glede na funkcijo in namen prevedenega besedila.

Frankofonija v mednarodnem okviru

Zgodovina, razvoj in pomen pojma frankofonije, položaj in vloga frankofonije v svetu, geografska razširjenost francoščine in različni geolingvistični položaji francoščine. Zgodovinska in politična specifičnost posameznih frankofonskih področij. Francoske institucije in mediji, zadolženi za širjenje francoščine.

Uvod v jezikovno komunikacijo

Jezik kot temeljni izvor, kot posrednik in kot cilj v jezikovnem sporazumevanju. Terminološki izvodi metajezika in njegova uporaba. Jezikovni znak in njegovo funkcijo v komunikaciji. Prepoznavanje in analiza jezikovnih enot. Funkcionalnost jezikovne komunikacije v družbenih okvirih.

Leksikologija s frazeologijo

Družbena in geografska razslojenost oz. strukturiranost francoskega besedišča. Različna paradigmatična medbesedna razmerja. Razlikovanje različnih vrst stalnih besednih zvez, njihove značilnosti in oblike.

Pregled francoske poezije in proze v 20. stoletju

Razvoj francoske poezije in proze v 20. stoletju, s posebnim poudarkom na specifičnosti njenih period. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske književnosti v 20. stol. Socio-historični kontekst v družbi 20. stoletja. Teoretski uvid v sodobne metode interpretacije.

Pregled francoske dramatike v 20. stoletju

Razvoj francoske dramatike v 20. stoletju, s posebnim poudarkom na specifičnosti njenih period. Periode, vrste in slogovno-izrazne oblike francoske dramatike v 20. stol. Socio-historični kontekst v družbi 20. stoletja. Teoretski uvid v sodobne metode interpretacije dramatike.

Francoski gledališki govor

Osnove praktičnih vidikov fonostilistične obdelave (interpretacije) francoskih umetnostnih besedil. Normativni izgovor glasov in variant, prozodična podoba francoščine (naglaševanje in različne oblike stavčne intonacije). Študent se nauči interpretirati besedilo v francoščini in z drugimi študenti sooblikovati gledališko predstavo.